

THE TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE OF AMERICAN SAMOA

Second Regular Session

Begun and held at Fagatogo, Tutuila, American Samoa
on Monday, the ninth day of July
two thousand and one

AN ACT PROVIDING AN ENGLISH LANGUAGE COMMUNICATION
REQUIREMENT FOR VESSELS UNDERWAY IN TERRITORIAL WATERS;
CREATING A SECTION 20.0344 UNDER TITLE 20 A.S.C.A."

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF AMERICAN SAMOA:

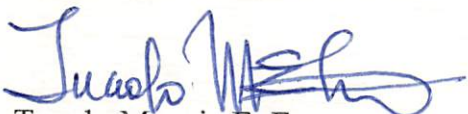
Section 1. There is created a section 20.0344 which reads:

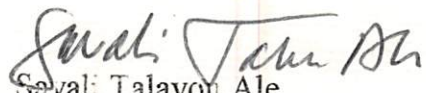
"20.0344 Requiring vessels in territorial waters to communicate in English.


(a) All vessels entering the territorial waters of American Samoa shall provide a person able to communicate in the native language of the Master/Captain of the vessel and in English. The bi-lingual person must be available for translation duties as follows:

- (1) on the bridge of the vessel while the ship is underway in the territorial waters of American Samoa; or
- (2) in the office of the Harbor Master or where designated by the Harbor Master while the ship is underway in the territorial waters of American Samoa; and
- (3) for any transaction involving this Chapter.

(b) The owners of vessels entering the territorial waters of American Samoa are responsible for insuring the presence of a bi-lingual person for the purpose of marine safety communication."


Tuaolo Manaia E. Fruean
SENATE PRESIDENT PRO-TEMPORE


Savali Talavou Ale
VICE-SPEAKER OF THE HOUSE

Hereby Approved this 21st day of September, 2001

Governor of American Samoa

NOFOAIGA LUASEFULU-FITU FONO FAITULAFONO A AMERIKA SAMOA

Fono Tele Lona Lua

**Nofioia ma usuia i Fagatogo, Tutuila, Amerika Samoa
Aso Gafua, aso iva o Iulai
lua afe ma le tasi**

O SE TULAFONO E SAUNIA AI SE MANA'OGA INA IA FAIA FESO'OTA'IGA I LE GAGANA IGIILISI MO VA'A O LO'O ULUFALE MAI I TOTONU O 'OGASAMI O LE TERITORI; FA'AVAEINA LE MAGA 20.0344 I LALO O LE ULUTALA 20 T.T.A.S."

IA FA'ATULAFONOINA E LE FONO FAITULAFONO O AMERIKA SAMOA:

Maga 1. Ua fa'avaeina nei le maga 20.0344 ua fa'avaeina:

"20.0344 Ua mana'omia va'a o lo'o feoa'i mai i totonu ogasami o le teritori ina ia fa'aaogaina le Gagana Igilisi mo a latou feso'ota'iga.

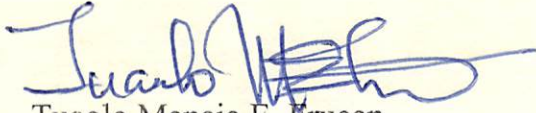
(a) O va'a uma lava ua fa'apea ona ulufale mai i totonu o ogasami o le teritori o Amerika Samoa ia saunia se tagata e mafai ona fa'aaogaina le gagana a le Ali'i Va'a/Kapeteni o lea va'a fa'apea ma le Gagana Igilisi mo tulaga tau i feso'ota'iga uma. O lea tagata ua fa'apea ona tomai i ia gagana e lua e tatau lava ona avanoa o ia mo lea matafai oi o le fa'aliliu-upu i tulaga e pei ona tã'ua:

(1) i luga o le fale-tautai o le va'a a'o fa'apea ona ulufale mai lea va'a i totonu o ogasami o Amerika Samoa; po'o

(2) i le ofisa o le Pule o le Uāfu po'o se isi mea ua fa'asino e le Pule o le Uāfu a'o fa'apea ona ulufale mai i totonu o ogasami o le teritori o Amerika Samoa; ma

(3) po'o ni isi tulaga fa'apisinisi o lo'o aofia i lenei Mata'upu.

(e) O le pule o le va'a o lo'o fa'apea ona ulufale mai i totonu o le ogasami o le teritori o Amerika Samoa o lo'o fa'apea ona gafa o ia ma ia tulaga o le fa'aliliu-upu i gagana e lua ae a le saogalemu o tulaga tau i gagana fa'aaogaina mo feso'ota'iga i le gataifale."

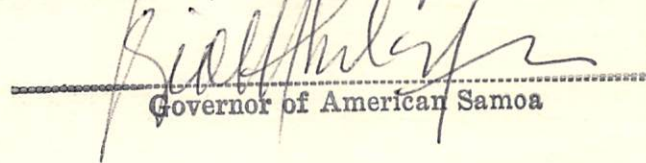


Tuaolo Manaia E. Fruean
PERESETENE LĒ-TUMAU



Savali Talavou Ale
SUI FOFOGA FETALAI

Hereby Approved this 21st day of September, 2001



Governor of American Samoa